АМЕРИКАНСКА ГРАФИКА

(од збирките на МСУ, Скопје)

AMERICAN GRAPHICS

(From the MAM collectin – Skopje)

Музеј на современата уметност – Скопје
ноември 1994 година

MODERN ART MUSEUM – Skopje
November, 1994

Со изложбата „Американска графика", Музејот на современата уметност во Скопје продолжува со организирањето на изложби конципирани со дела од сопствените меѓународни збирки (сликарски, скулпторски, графички...) со цел да ја запознае културната јавност во Македонија, а и пошироко, со високите вредности што ги поседува, нагласувајќи го меѓународниот карактер на својата колекција. Преку презентираниот избор од графичката донација на ликовните уметници од САД, се запознаваме само со дел од целокупната донација на американски автори (38 уметници, 103 дела-слики, скулптури, цртежи, графики) чиј квалитет завзема значајно место во меѓународната збирка со фактот што меѓу донаторите се наоѓаат Александар Калдер, Кристо, Алан Д'Арканѓело, Џаспер Џонс, Сол Левит, автори чии достигнувања во уметноста не се само дел од современата американска уметност, туку се дел од историјата на современата светска ликовна сцена.

Музејот на современата уметност во Скопје во својата изложбена дејност имал можност преку самостојните изложби на Сара Шерман, Едмонд Казарела, Фриц Шолдер и Том Кенон, Ден Алисон, како и преку групните графички презентации, делумно да ги претстави достигнувањата во овој медиум, но недоволно за да културната јавност во Македонија ги согледа вистинските вредности што во графиката се постигнати и се постигнуваат во САД почнувајќи од 50-тите години до денес. Тоа е време на вистински креативен развој на графиката како самостојно изразно средство со сопствени закони на обликување и изразување на разновидните ликовни истражувања.

Сите превирања што го потресуваат сликарството се рефлектираат и во графичкото творештво преку истражувањата на уметниците и нивните индивидуални стремежи што ни откриваат разновидни стилски ракописи во доменот на апстракцијата и фигурацијата, поточно попартистички и концептуални размислувања. Тоа што ја карактеризира презентираната донација, наспроти наведената разновидност и квалитет во изразувањето, се силно изразените чувства на хуманост и солидарност што се најценети човечки и цивилизациски категории.

Преку презентираната изложба организирана во соработка со Друштвото за македонско-американско пријателство и соработка, ја изразуваме нашата благодарност кон американските уметници-донатори чии дела претставуваат убав пример на зближување меѓу народите на САД и Македонија.

Захаринка Алексоска Бачева

By the „American Graphics" ehxibition the Modern Art Museum in Skopje is continuing with presentation of its own internatinal collections (art, sculpture and graphics) in order to introduce the high values of its possessions to the Macedonian cultural public and wider, emphasizing at the same time the international character of the collections.

The presented graphics are only a small part of a total collection donated by American artists (38 artists, 103 paintings, sculptures, drawings and graphics). Regarding the quality of the artworks they take an important place in the international collection supported by the fact that between the doners are names like Alexender Calder, Christo, Allan D'arcangelo, Jasper Johns, Sol Lewitt, whose achievements have an important significance not only in the American contemporary art, but also in the history of the contemporary world scene of art.

The Modern Art Museum in its exhibit activities had an opportunity through the one man ehxibitions of Sarai Sherman, Edmond Casarella, Fritz Scholder, Tom Cannon, Don Allison and by some group presentations to offer a partial exposition of the accomplishments in the graphic arts which is not sufficient for the Macedonian cultural public to comprehend the real values in this field achieved in the USA starting from 1950 untill today. It is time of real creative development of the graphic arts as an indipendent means of expression with its own forms and presentations of the various art investigations.

The various trends which are characteristic od fine arts are also reflected into the graphic arts through the investigations of the artists and their individual aspirations which discover different expressions in the area of apstraction and figuration, that is pop artistic and conceptual meditations. What is most characteristic of the donated graphics presented on this ehxibition, besides the various quality of expression, are the strongly expressed feelings of humanity and solidarity which are most appreciated human characteristics.

Through the presented ehxibition organized in cooperation with the Macedonian-American Friendship Society we would like to express our gratitude to the American artists – doners whose works present a good example of rapprochement between the people of the USA and Macedonia.

Text: Zaharinka Aleksoska Bačeva
Translation: Venera Novakovska

НАСЛОВНА СТРАНА:
Ден Алисон „Ангел" 1988

Каталог

Ден АЛИСОН
(Dan ALLISON) – 1953
1. АНГЕЛ, 1988
колографија во боја, А.О., 109, 6 × 82

Гаро. З. АНТРЕАЗИАН
(Garo Z. ANTREASIAN) – 1922
2. БЕЗ НАСЛОВ, 1979
литографија во боја, 3/16, 76 × 56

Ромас ВИЕЗУЛАС
(Romas VIESULAS) – 1918
3. МЕТА, 1964
литографија, 21/30, 63 × 69

Роберт Ерл Гарднер
(Robert Earl Garnder) – 1919
4. ФАНТАЗИЈА I, 1963
литографија, 20/20, 51, 5 × 35,5

Гриша ДОЧЕНКО
(Grisha DOTZENKO)
5. ЗАТЕМНУВАЊЕ, 1966
акватинта во боја, О.А., 38 × 47
6. СЕКСТЕТ, 1966
акватинта во боја, О.А., 38 × 47

Едмонд КАЗАРЕЛА
(Edmond CASARELLA) – 1920
7. МИСТРА ПРИ ПОВТОРНА ПОСЕТА, 1960
дрворез О.А., 59 × 85

Луис КАМНИЦЕР
(Luis CAMNITZER) – 1937
8. ПЕЈЗАЖ КАКО ШТО ЈАС ГО СОГЛЕДУВАМ, 1980
акватинта, О.А., 55, 5 × 45

Доменик КАПОБЈАНКО
(Domenick CAPOBIANCO) – 1928
9. ТОПКА ВО СТЕНА, 1975
литографија и сериграфија во боја, О.А., 75× 53

Алекс КАЦ
(Alex KATZ) – 1927
10. ПОРТРЕТ
литографија во боја, 170/200, 70,5 × 56

Роберт КОНОВЕР
(Robert CONOVER) – 1920
11. ГРАДСКИ ПЕЈЗАЖ, 1957
дрворез во боја, О.А., 41 × 49

Кристофер КОРДЕС
(Christopher CORDES) – 1945

12. БЕЗ НАСЛОВ, 1967
литографија во боја, 64 × 44,5

Сол ЛЕВИТ
(Sol LEWITT) – 1928
13. ЛИНИИ ШТО ОДРЕДУВААТ ТОЧКИ VI, 1975
акватинта во боја, О.А., 45 × 45
14. ЛИНИИ ШТО ОДРЕДУВААТ ТОЧКИ VII, 1975
акватинта во боја, О.А., 45 × 45

Џоан МЕЈЕР
(Joann MAIR) – 1936
15. БЕГСТВО 3, 1965
бакропис, 8/10, 57 × 48

Габор ПЕТЕРДИ
(Gabor PETERDI) – 1915
16. „PARU HORISON", 1954
акватинта и бакропис во боја, О.А., 44, 5 × 60

Денис ФЛИН
(Dennis FLYNN) – 1942
17. ЛОВЕЦ, 1980
литографија во боја, О.А., 80 × 60

Џаспер ЏОНС
(Jasper JOHNS) – 1930
18. КОЖАТА СО ПОЕМАТА НА О'ХАРА, 1965
литографија, 14/30, 57 × 76

ЏЕФ
(JEFF)
19. ПЛАН ЗА МРТОВЕЧКИ САНДАК II, 1981
сито-печат, 3/22, 55, 5 × 75,5

Доменик КАПОБЈАНКО
„Топка во стена", 1975

Денис ФЛИН
„Ловец", 1980

Catalog

Dan Allison – 1953
1. Angel, 1988
Colour collograph, A.O., 109, 6 × 82

Garo Z. Antreasian – 1922
2. Without Title, 1979
Colour lithograph, 3/16, 76 × 56

Romas Viesulas – 1918
3. Meta, 1964
Lithograph, 21/30, 63 × 69

Robert Earl Gardner – 1919
4. Phantasy I
Lithograph, 20/20, 51,5 × 35,5

Grisha Dotzenko
5. Eclipse, 1966
Colour aquatint, O.A., 38 × 47
6. Sextet, 1966
Colour aquatint, O.A., 38 × 47

Edmond Casarella – 1920
7. Mistra Revisited, 1960
Woodcut, O.A., 59 × 85

Luis Camnitzer – 1937
8. Landscape as an attitude, 1980
Aguatint, C.A., 55,5 × 45

Domenick Capobianco – 1928
9. A ball in the rock, 1975
Lithograph and colour serigraphy

Alex Katz – 1927
10. A portrait
Colour lithograph, 170/200. 70,5 × 56

Robert Conover – 1920
11. City Scape, 1957
Colour woodcut, O.A., 41 × 49

Christopher Cordes – 1945
12. Without Title, 1967
Colour lithograph, 64× 44,5

Sol Lewitt – 1928
13. Lines denoting dots VI, 1975
Colour aquatint, C.A., 45 × 45
14. Lines denoting dots VII, 1975
Etching, 8/10, 57 × 48

Joann Mair – 1936
15. Refuge 3, 1965
Etching, 8/10, 57 × 48

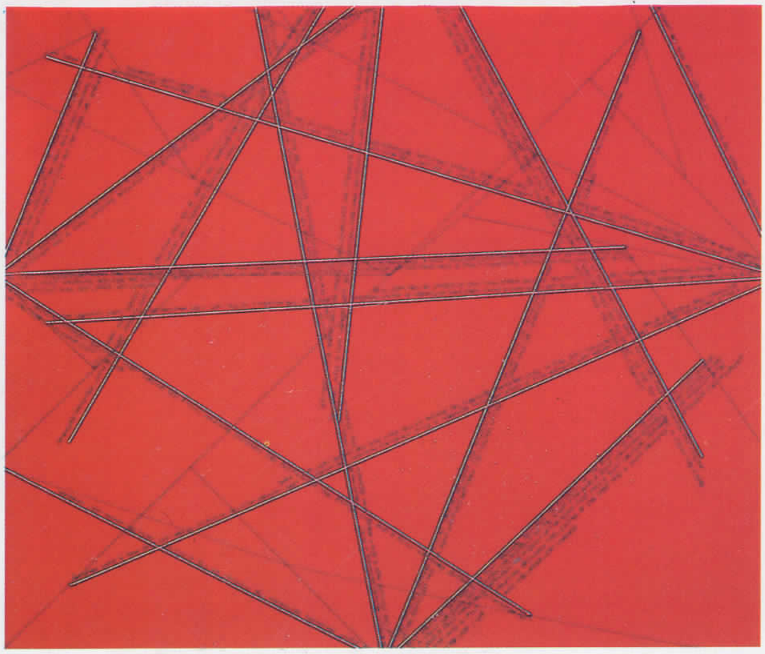
Gabor Peterdi – 1915
16. „Paru Horison", 1954
Colour aquatint and etching, O.A., 44,5 × 60

Dennis Flynn – 1942
17. Hunter, 1980
Colour lithograph, O.A., 80 × 60

Jasper Johns – 1930
18. Skin with O'Hara Poem, 1965
Lithograph, 14530, 57 × 76

Jeff
19. Plan for my coffin with extra one tied underneath to contain art critic Silkscreen, 3/22, 55.5 × 75,5

Џаспер ЏОНС
„Кожата со поемата на О'Хара", 1965



Сол ЛЕВИТ
„Линии што одредуваат точки VI", 1975

Друштво за Македонско-американско пријателство
„Остен" – Светка Галерија на карикатури

Уредник: Зоран Петровски, Ане Василевски
и Венера Новаковска

Организација на изложбата, предговор и каталошки
податоци: Захаринка Алексоска Бачева
Ликовно обликување: Верица Чулаковска
Фотографии: Марин Димески
Превод: Венера Новаковска
Печат: НИП „Нова Македонија"
Тираж: 250

Publisher: Modern Art Museum – Skopje
Macedonian-American Friendship Society
„Osten" Newspaper – World Cartoon Gallery

Editors: Zoran Petrovski, Ane Vasilevski and Venera Novakovska

Organization, preface and catalog data: Zaharinka Aleksova Bačeva

Art presentation: Verica Čulakovska
Photographs: Marin Dimeski
Translation: Venera Novakovska
Print: NIP „Nova Makedonija"
Number of copies printed: 250